



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 04/2016 PËR MËNYRËN E AUTORIZIMIT TË TRUPAVE PËR
VLERËSIM TË KONFORMITETIT¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2016 ON THE MANNER OF AUTHORIZATION OF THE
CONFORMITY ASSESSMENT BODIES²**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 04/2016 O NAČINA OVLAŠĆENJE TELA ZA OCENJIVANJE
USAGLASNOSTI³**

¹ Udhëzimi Administrativ nr. 04/2016 për mënyrën e autorizimit të trupave për vlerësim të konformitetit, është miratuar në mbledhjen e 76 të Qeverisë së Kosovës, me vendimin nr. 03/76, datë 02.03.2016

² Administrative Instruction no. 04/2016 on the manner of authorization of the conformity assessment bodies, was approved on 76 meeting of the Government of Kosovo, with the decision no. 03/76, date 02.03.2016

³ Administrativno Uputstvo br. 04/2016 o načina ovlašćenje tela za ocenjivanje usaglasnosti, usvojen je na 76 sednicu Vlade Kosova, odkulum br. 03/76, datum 02.03.2016

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 15 dhe 17 paragrafi 8 të Ligjit Nr.04/L-039 për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit, në pajtim me Nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 04/2016 PËR MËNYRËN E AUTORIZIMIT TË TRUPAVE PËR VLERËSIM TË KONFORMITETIT</p> <p style="text-align: center;">Kapitulli I</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Me këtë Udhëzim Administrativ përcaktohet procedura e aplikimit për autorizim të trupave për vlerësim të konformitetit, kërkesat e përgjithshme të cilat duhet të plotësohen për dhënie të autorizimit, vazhdimi, zgjerimi i fushës së autorizimit, pezullimi i autorizimit dhe tërheqja e autorizimit të trupave për vlerësim të</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 15 and 17, paragraph 8 of the Law No. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, in accordance with Article 19 (6.2) of the Government work regulation No. 09/2011 (GZ, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2016 ON THE MANNER OF AUTHORIZATION OF THE CONFORMITY ASSESSMENT BODIES</p> <p style="text-align: center;">Chapter I</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This Administrative Instruction sets out the manner of application for authorization of conformity assessment bodies, general requirements to be fulfilled for issuing the authorization, renewal, extension of authorization, suspension of authorization, as well as withdrawal of authorization of conformity assessment bodies.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4), Ustava Republike Kosova, u skladu sa članom 15. i 17. stav 8. Zakona br. 04/L-039, o Tehničkim Zahtevima Za Proizvode I Ocenjivanje Usaglašenosti, U Skladu Sa Članom 19 (6.2), Poslovnika o radu Vlade, br. 09/2011 (SL br. 15 , 12.09.2011)</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR. 04/2016 O NAČINA OVLAŠĆENJE TELA ZA OCENJIVANJE USAGLASNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Poglavlje I</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Ovim administrativnim uputstvom se definišu procedure apliciranja za ovlašćenje tela za procenjivanje usklađenosti, opšti uslovi koji moraju biti ispunjeni za izdavanje ovlašćenja, nastavak, proširenje obima ovlašćenja, suspenziju ovlašćenja i povlačenje odobrenja za tela procenjivanje usklađenosti.</p>
--	--	--

<p>konformitetit.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ ka transpozuar disa dispozita nga Vendimi Nr. 768/2008/EC i Parlamentit Evropian dhe Këshillit për Kornizën e Përbashkët për Marketingun e Produkteve (L 218/82 EN Gazeta Zyrtare e Bashkimit Evropian 13.8.2008).</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Fusha e autorizimit është e kufizuar vetëm për trupat për vlerësim të konformitetit të cilat autorizohen nga ministria kompetente sipas kërkesave të rregullores teknike përkatëse apo ligjit përkatës, ndërsa nuk mbulon trupat tjerë për vlerësim të konformitetit të cilët nuk kërkojnë të autorizohen për kryerjen detyrave të vlerësimit të konformitetit në emër të operatorëve ekonomik.</p> <p>2. Ky Udhëzim Administrativ nuk zbatohet për autorizimin e trupave për vlerësime teknike sipas ligjit përkatës për produktet e ndërtimit kur autorizimi i tyre është i mbuluar me akt të veçantë. Megjithatë, ky Udhëzim Administrativ zbatohet për trupat e autorizuar për produktet e ndërtimit të cilat vlerësohen sipas standardeve të harmonizuara dhe për trupat që kryejnë detyrat e vlerësimit të konformitetit pas një vlerësimi teknik të</p>	<p>2. This Administrative Instruction has transposed some provisions from the Decision 768/2008/EC of the European Parliament And Of The Council On A Common Framework For The Marketing Of Products, (L 218/82 EN Official Journal of the European Union 13.8.2008).</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The authorization field is limited only to the bodies of conformity assessment, which are authorized from the competent ministry based on the requirements of the respective technical regulation or the respective law, whereas other conformity assessment bodies performing conformity assessment tasks on behalf of economic operators but which do not require authorization, are not covered.</p> <p>2. This Administrative Instruction is not applicable for authorization technical assessments bodies according to the respective Law on construction products, of which, authorization is covered by a specific act. However, this Administrative Instruction is applied to the authorized bodies for construction products which are assessed according to the harmonized standards, and for the bodies performing conformities</p>	<p>2. Ovo Administrativno Uputstvo prenosi neke odredbe iz Odluke br. 768/2008/EC Evropskog Parlamenta i Saveta o zajedničkom okviru za marketing proizvoda, (L 218/82 Službeni List Evropske Unije 13.8.2008)</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Delokrug je ograničen samo za tela procenjivanje usklađenosti koje se ovlašćuju od strane nadležnog ministarstva na osnovu relevantnih tehničkih propisa ili važećim zakonom, dok druga tela za procenjivanje usklađenosti koja obavljaju poslove procenjivanja usklađenosti u ime ekonomskih operatera, ali koji ne zahtevaju ovlašćenja, nisu obuhvaćeni.</p> <p>2. Ovo Administrativno Uputstvo se ne sprovodi za ovlašćenje tela za tehničke procene prema relevantnom zakonu o građevinskim proizvodima kada je njihovo ovlašćenje pokriveno posebnim aktom. Međutim, ovo Administrativno Uputstvo se odnosi na nadležna tela za građevinske proizvode koja se procenjuju na osnovu usklađenih standarda i tela koja obavljaju procenjivanje usklađenosti, nakon tehničkog</p>
--	--	--

<p>kryer.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1.Ministria kompetente – ministria e cila ka miratuar rregulloren teknike përkatëse;</p> <p>1.2.Aplikuesi – parashtruesi i kërkesës për marrje të autorizimit për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.3.Personeli - personeli i trupit për vlerësimin e konformitetit;</p> <p>1.4.Komisioni – komisioni për vlerësimin e kushteve për autorizim;</p> <p>1.5.Regjistri - regjistri i trupave për vlerësim të konformitetit të autorizuar i cili përmban numrin unik të referencës për secilin trup të autorizuar.</p>	<p>assessment tasks upon a completed technical assessment.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The terminology used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1 Competent ministry – the ministry which has approved the respective technical regulation;</p> <p>1.2 Applicant – the submitter of the request for obtaining authorization to perform conformity assessment activities,</p> <p>1.3 Staff – the personnel of the conformity assessment body;</p> <p>1.4 Commission – the commission for evaluating the authorization conditions;</p> <p>1.5 Database – the registration directory of the authorized conformity assessment bodies which contains the unique number of reference for each authorized body.</p>	<p>procenjivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovoj uredbi Administrativno Uputstvo imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Nadležno ministarstvo - ministarstvo koje je odobrilo relevantnu tehničku uredbu;</p> <p>1.2. Podnosilac - podnosilac zahteva za dobijanje ovlašćenja za obavljanje poslova procenjivanja usklađenosti;</p> <p>1.3. Osooblje - osoblje tela za procenjivanje usklađenosti;</p> <p>1.4. Komisija - komisija za procenjivanje uslova za ovlašćenje;</p> <p>1.5. Registar - registar ovlašćenih tela za procenjivanje usklađenosti koja sadrži jedinstveni referentni broj za svaki nadležni organ.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Kapitulli II Procedura për autorizimin e trupave për vlerësimin e konformitetit dhe tërheqja e autorizimit</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Aplikimi, kualifikimi dhe dispozitat operative</p> <p>1. Procedura e autorizimit të trupave për vlerësim të konformitetit, ku legjislacioni parasheh që vlerësimi i konformitetit të udhëheqet nga Ministria kompetente e cila ka miratuar rregulloren teknike përkatëse bëhet vetëm me ftesë publike.</p> <p>2. Procedura e autorizimit të trupave për vlerësim të konformitetit, ku legjislacioni parasheh që vlerësimi i konformitetit kryhet sipas kërkesave të operatorëve ekonomik bëhet në bazë të kërkesës së trupit për vlerësim të konformitetit tek Ministria kompetente e cila ka miratuar rregulloren teknike përkatëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Ftesa publike</p> <p>1. Procedura e autorizimit të një apo më shumë trupave për vlerësim të konformitetit</p>	<p style="text-align: center;">Chapter II The procedure of authorization of conformity assessment bodies and the withdrawal of authorization</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Application, qualification and operational provisions</p> <p>1. The authorization procedure of conformity assessment bodies, where the legislation provides for conformity assessment to be done by the competent Ministry which has approved the respective technical regulation, is initiated only on the basis of a public invitation.</p> <p>2. The authorization procedure of conformity assessment bodies, where the legislation provides for conformity assessment to be done based on the requests of the economic operators, is initiated on the basis of the request by the conformity assessment body to the competent Ministry which has approved the respective technical regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Public invitation</p> <p>1. The procedure for authorization of one or more conformity assessment bodies shall be</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje II Postupak za odobrenje tela za procenjivanje usklađenosti i povlačenje ovlašćenja</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Prijavljanje, kvalifikacija i operative odredbe</p> <p>1. Postupak ovlašćenja tela za procenjivanje usklađenosti, gde zakonodavstvo predviđa procenjivanje usklađenosti da se uradi od strane nadležnog ministarstva koje je odobrilo odgovarajuće tehničke propise pokreće se samo na osnovu javnog poziva.</p> <p>2. Postupak ovlašćenja tela za procenjivanje usklađenosti, gde zakonodavstvo predviđa procenjivanje usklađenosti da se uradi na osnovu zahteva ekonomskih operatora, pokreće se na osnovu zahteva od strane tela za procenjivanje usklađenosti nadležnom ministarstvu koje je odobrilo odgovarajuće tehničke propise.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Javni poziv</p> <p>1. Procedura za ovlašćenje jednog ili više tela za procenjivanje usklađenosti počinje na</p>
---	--	--

<p>fillohet në bazë të ftesës publike për aplikim e cila publikohet nga Ministria kompetente.</p> <p>2. Ftesa publike e referuar në paragrafin 1 të këtij neni publikohet në faqen elektronike të Ministrisë kompetente dhe të paktën në një të një të gazetave ditore.</p> <p>3. Ftesa publike duhet të përmban, në veçanti, të dhënat për:</p> <p>3.1. Emrin e Ministrisë kompetente me kërkesën e së cilës bëhet vlerësimi i konformitetit;</p> <p>3.2. Numrin e kërkuar dhe llojin e trupave për vlerësim të konformitetit;</p> <p>3.3. Emrin e rregullores teknike përkatëse, në bazë të së cilës shpallet ftesa publike;</p> <p>3.4. Fushëveprimin e autorizimit dhe llojin e produktit për të cilin kryhet vlerësimi i konformitetit;</p> <p>3.5. Kërkesat të cilat duhet t'i plotësoj trupi për vlerësim të konformitetit sipas rregullores teknike përkatëse;</p> <p>3.6. Dokumentet dhe dëshmitë që duhet t'i dorëzon Aplikuesi;</p>	<p>initiated on the basis of a public invitation for application, announced by the competent Ministry.</p> <p>2. The public invitation referred to in paragraph 1 of this article shall be published in the web page of the competent Ministry and at least in one daily newspaper.</p> <p>3. The public invitation shall contain, in particular, information on:</p> <p>3.1. Title of the competent Ministry on behalf of which conformity assessment shall be conducted;</p> <p>3.2. Required number and type of bodies for conformity assessment;</p> <p>3.3. Title of technical regulation which pertains to the public invitation;</p> <p>3.4. Scope of authorization and type of product for which conformity assessment shall be conducted;</p> <p>3.5. Requirements which the conformity assessment body shall comply with, based on the respective technical regulation;</p> <p>3.6. Documents and facts to be submitted by the Applicant;</p>	<p>osnovu javnog poziva za prijavljanje, koja se obavljuje od strane nadležnog Ministarstva.</p> <p>2. Javni poziv iz stava 1. ovog člana objavljuje se na veb stranici nadležnog Ministarstva i najmanje u jednom od dnevnih listova.</p> <p>3. Javni poziv treba da sadrži, naročito, podatke o:</p> <p>3.1. Naziv nadležnog ministarstva na zahtev kojeg se vrši procena usklađenosti;</p> <p>3.2. Potreban broj i vrsta tela za procenjivanje usklađenosti;</p> <p>3.3. Naziv relevantne tehničke uredbe, koja se odnosi na javni poziv;</p> <p>3.4. Delokrug ovlašćenja i vrste proizvoda za koje će se vršiti procenjivanje usklađenosti;</p> <p>3.5. Uslovi koje moraju da ispune tela za procenjivanje usklađenosti u skladu sa relevantnom uredbom;</p> <p>3.6. Dokumentacija i dokazi koje podnosilac treba dostaviti;</p>
--	---	--

<p>3.7. Datën e fundit për dorëzimin e aplikacionit;</p> <p>3.8. Çmimet maksimale për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, në rastet kur aplikohet.</p> <p>3.9. Bazën mbi të cilën do të përzgjidhet trupi apo trupat për vlerësim të konformitetit – çmimi më i ulët apo ekonomikisht më i favorshëm.</p> <p>4. Ftesën publike e përgatitë njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente.</p> <p>5. Afati për aplikim sipas ftesës publike duhet të jetë së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë pune pas ditës së publikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Aplikimi për autorizim ose zgjerim të autorizimit</p> <p>1. Autorizimi i trupave për vlerësim të konformitetit për të kryer procedurat e vlerësimit e konformitetit të produkteve sipas kërkesave të rregulloreve teknike përkatëse bazohet në aplikacionin për autorizim të parashtruar nga trupi për vlerësim të konformitetit (në tekstin e mëtejshëm: Aplikuesi).</p>	<p>3.7. Submission deadline;</p> <p>3.8. The maximum prices for performing the conformity assessment activities, when applicable.</p> <p>3.9. The basis on which the body or bodies for conformity assessment will be selected – the lowest price or the most economically favourable.</p> <p>4. The public invitation shall be prepared by the relevant unit, within the competent Ministry.</p> <p>5. The application deadline as per public invitation shall be at least fifteen (15) days following the date of publication.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Application for authorization or expansion of authorization</p> <p>1. The authorization of conformity assessment bodies to carry out conformity assessment procedures of products according to respective technical regulations is based on the application for authorization submitted by the conformity assessment body (hereinafter referred as the Applicant)</p>	<p>3.7. Poslednji datum za podnošenje prijave;</p> <p>3.8. Maksimalna cena za obavljanje poslova procenjivanja usklađenosti, gde je to moguće.</p> <p>3.9. Osnova na kojoj će se izabrati telo ili tela za procenjivanje usklađenosti - najniža cena ili ekonomski najpovoljnija ponuda.</p> <p>4. Javni poziv priprema odgovarajuća jedinica pri nadležnom Ministarstvu.</p> <p>5. Rok za prijavu, u skladu sa javnim pozivom, mora biti najmanje petnaest (15) radnih dana, nakon objavljivanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Zahtev za izdavanje ovlašćenja ili proširenje ovlašćenja</p> <p>1. Ovlašćenje tela za procenjivanje usklađenosti za obavljanje postupaka procenjivanja usklađenosti proizvoda prema odgovarajućim tehničkim propisima se zasniva na zahtev ovlašćenja kojeg je podnelo telo za procenjivanje usklađenosti (u daljem tekstu Podnosilac)</p>
--	---	---

<p>2. Aplikacioni sipas paragrafit 1 të këtij neni i dorëzohet Ministrisë kompetente nën përgjegjësinë e të cilës është rregullorja teknike përkatëse në bazë të së cilës kërkohet autorizimi (në tekstin e mëtejshëm: Ministria kompetente).</p> <p>3. Aplikuesi bartë shpenzimet e procedurës të autorizimit. Taksat për autorizim përcaktohen me akt të veçantë nga Ministria kompetente.</p> <p>4. Trupi për vlerësim të konformitetit mund të aplikojë për vazhdim ose zgjerim të autorizimit brenda fushës për të cilën është i autorizuar pa ftesë publike.</p>	<p>2. The application referred to in paragraph 1 of this article is submitted to the competent Ministry, which is responsible for the respective technical regulation, based on which, the authorization request is made (hereinafter referred to as competent Ministry).</p> <p>3. The applicant is responsible for the expenditures following the authorization procedure. The authorization fee is stipulated by a specific act from the competent ministry.</p> <p>4. The conformity assessment body may apply without public invitation for renewal or extension of the authorization within the scope which it is authorized.</p>	<p>2. Zahtev referisan iz stava 1. ovog člana podnosi se nadležnom ministarstvu, koji je odgovoran za dotične tehničke uredbe, na osnovu kojih je zahtev za ovlašćenje napravljen (u daljem tekstu: nadležno ministarstvo).</p> <p>3. Podnosioc je odgovoran za troškove nakon postupka ovlašćenja. Naknade ovlašćenja se propisuju posebnim aktom od strane nadležnog ministarstva.</p> <p>4. Telo za procenjivanje usklađenosti može da se prijavi za obnovu ili proširenje ovlašćenja u okviru kojeg je ovlašćen, bez javnog poziva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Dokumentacioni përcjellës i aplikacionit për autorizim</p> <p>1. Aplikacioni sipas nenit 6 të këtij Udhëzimi Administrativ përmban këto informata të përgjithshme për aplikuesin:</p> <p>1.1. Emrin e biznesit të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë, statusin juridik, adresën, strukturën organizative dhe veprimtarinë</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The documentation accompanying the application for authorization</p> <p>1. The application referred to in article 6 of this Administrative Instruction shall contain the following general information from the applicant:</p> <p>1.1 The name of the registered business in the Kosovo Business Registration Agency, legal status, the address, the organizational structure and the main activity;</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Prateća dokumentacija zahteva za ovlašćenje</p> <p>1. Prijave prema članu 6. ovog Administrativnog Uputstva sadrži sledeće opšte podatke o podnosiocu:</p> <p>1.1. Naziv registrovanog poslovanja u Agenciji za Privredne Registre Kosova, pravni status, adresu, organizacionu strukturu i određenu delatnost;</p>

<p>përkatëse;</p> <p>1.2. Numrin dhe emrin e rregullores teknike përkatëse ose ligjit përkatës, sipas të cilit kërkohet autorizimi;</p> <p>1.3. Fushëveprimtarinë përkatëse për vlerësim të konformitetit, llojin e aktiviteteve që kryen, emrin e produktit ose grupin e produkteve që janë objekt i vlerësimit të konformitetit, të dhëna tjera me qëllim të identifikimit të saktë të produktit, duke iu referuar dispozitave të rregulloreve teknike përkatëse;</p> <p>1.4. Të dhënat për kompetencën profesionale të punonjësve dhe të personave të tjerë të angazhuar në aktivitetet e vlerësimit të konformitetit, (në tekstin e mëtejshëm: Personeli);</p> <p>1.5. Të dhënat për kapacitetet teknike, përfshirë pajisjet dhe vendin në të cilin do të kryhen aktivitetet e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>1.6. Deklaratën me shkrim që Aplikuesi nuk është i përfshirë në aktivitete të cilat mund të bien ndesh me pavarësinë dhe paanshmërinë e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit;</p>	<p>1.2. The number and the name of the relevant technical regulation or law, according to which the authorization is requested;</p> <p>1.3. The respective scope of conformity assessment, type of activities, product name or the group name, which are subject to conformity assessment, other information aiming accurate product identification, with reference to corresponding provisions of the technical regulations;</p> <p>1.4. Information on technical competence of the personnel and other persons involved in conformity assessment activities (hereinafter referred to as: Personnel);</p> <p>1.5. Information on technical capacities, including equipment and location where conformity assessment activities will be conducted;</p> <p>1.6. Written statement that the Applicant is not involved in activities which might conflict the independence and impartiality of the conformity assessment activities;</p>	<p>1.2. Broj i ime određenog tehničkog propisa ili važećeg zakona, prema kojima se zahteva ovlašćenje;</p> <p>1.3. Određena oblast aktivnosti za procenjivanje usklađenosti, vrstz aktivnosti koje nosi naziv proizvoda ili grupe proizvoda koji podležu procenjivanju usklađenosti, drugih podataka u cilju tačnog identifikovanja proizvoda, pozivajući se na relevantne odredbe tehničkih propisa;</p> <p>1.4. Podaci o tehničkoj osposobljenosti zaposlenih i drugih lica koji se bave aktivnostima procenjivanja usklađenosti (u daljem tekstu: Osoblje);</p> <p>1.5. Podaci o tehničkim kapacitetima, uključujući opremu i mesto u kojim se sprovode aktivnosti procenjivanja usklađenosti;</p> <p>1.6. Dokaz da podnosilac nije uključen u aktivnosti koje mogu biti u sukobu sa nezavisnošću i nepristrasnošću aktivnosti procenjivanja usklađenosti;</p>
---	---	---

<p>1.7. Procedurën se si Aplikuesi i ka të rregulluara veprimet dhe vendimet lidhur me ankesat për aktivitetet e tij dhe për vendimet e marra lidhur me vlerësimin e konformitetit si dhe informatat për procedurën e mbajtjes së sekreteve të punës, kompetencat e përgjithshme të trupit (p.sh. sistemi i tij i menaxhimit), përtej kapaciteteve teknike specifike sipas nën paragrafit 1.5 të këtij neni. Kjo përfshin edhe deklaratën me shkrim se të ardhurat e menaxhmentit dhe të personelit nuk varen nga numri i vlerësimeve të kryera dhe rezultatet e këtyre vlerësimeve;</p> <p>1.8. Dokumenti me të cilin dëshmohet kompetenca teknike dhe profesionale e Aplikuesit për përmbushjen e kushteve të përcaktuara me dispozita përkatëse ose certifikata e akreditimit;</p> <p>1.9. Nëse Aplikuesi do të nënkontrakt disa nga aktivitetet e tij, atëherë nevojitet lista e trupave për vlerësim të konformitetit dhe aktiviteteve që do të nënkontraktohen, dëshmia me të cilën trupi i autorizuar sigurohet dhe merr përgjegjësinë për kompetencën dhe detyrat që kryhen nga nënkontraktorët të cilët duhet t'i plotësojnë kërkesat e rregullores teknike përkatëse dhe për këtë e njofton Ministrinë kompetente.</p>	<p>1.7. The procedure how the applicant has regulated the activities and decisions related to complaints about his activities and decisions made in relation to conformity assessment, as well as information on the procedure of confidence of operations, general competences of the body (i.e. management system) beyond the specific technical capacities referred to in paragraph 1.5 of this article. This includes also a written statement that the income of management and personnel do not depend on the number of assessments performed and the results of those assessments;</p> <p>1.8. The document which demonstrates the technical and professional competence of the Applicant in fulfilling the criteria laid down in the corresponding provisions or the accreditation certificate;</p> <p>1.9. If the Applicant intends to subcontract some of its activities, then it is needed a list of conformity assessment bodies and activities to be subcontracted, along with the evidence indicating that the authorized body takes the responsibility and competence for the tasks carried out by its subcontractors, which shall fulfill the requirements of the respective technical regulation, and the competent Ministry is duly informed.</p>	<p>1.7. Procedura kako podnosilac ima regulisanu delatnost i odluke u vezi sa žalbama o svojim aktivnostima i odlukama koje se odnose na procenjivanje usklađenosti i informacije o proceduri čuvanja poslovnih tajni, opštim odgovornostima tela (npr. njegov sistem upravljanja), izvan konkretnih tehničkih kapaciteta iz stava 1.5 ovog člana. To uključuje i pisanu izjavu da prihodi rukovodstva i osoblja ne zavise o broju procena obavljenih i rezultata tih procena;</p> <p>1.8. Dokumentat skojim se pokazuju tehničke i profesionalne naležnosti podnosioca zahteva u ispunjavanju utvrđenih propisa u odgovarajućim odredbama - Uverenja o akreditaciji;</p> <p>1.9. Ako podnosilac namerava da neke od aktivnosti pod-ugovori, potreban je spisak tela za procenjivanje usklađenosti i aktivnosti koje će biti pod-ugovorene, zajedno sa dokazima koji ukazuju da nadležno telo preuzima odgovornost i nadležnost za poslove koji se obavljaju od strane svojih pod-izvođača, koji će ispuniti uslove iz odgovarajućih tehničkih propisa, a nadležno ministarstvo</p>
--	---	---

<p>1.10. Polisen e sigurimit apo garancionin bankar për të mbuluar dëmin që mund të shkaktohet;</p> <p>1.11. Deklaratën për zotimin e Aplikuesit që t'a informoj me kohë Ministrinë kompetente për aktivitetet e tij dhe për ndonjë ndryshim eventual të rrethanave;</p> <p>1.12. Informacione të tjera të rëndësishme për autorizim të përcaktuara në ftesën publike;</p> <p>1.13. Dëshmia për pagesën e taksës administrative për aplikim;</p> <p>1.14. Vërtetimin që drejtorit apo menaxherit kryesor të trupit për vlerësim të konformitetit nuk i është ngritur aktakuzë për vepër penale.</p> <p>2. Aplikacionit duhet t'i bashkëngjiten dokumentet me të cilat vërtetohen të dhënat nga kërkesat sipas paragrafit 1 të këtij neni.</p> <p>3. Në rastet kur ofrohen këto dëshmi përmes dorëzimit të certifikatës së akreditimit, atëherë të dhënat në certifikatën e akreditimit nuk ka nevojë të dëshmohen me prova shtesë,</p>	<p>1.10. Liability insurance or bank guarantee which cover damage that may occur;</p> <p>1.11. Declaration under oath that the Applicant shall duly inform the Competent Ministry of its activities and of any possible changes or circumstances;</p> <p>1.12. Other information significant for the authorization stipulated in the public invitation;</p> <p>1.13. Evidence on payment of administrative fees for application;</p> <p>1.14. Confirmation that the director or the main manager of the conformity assesment body is not charged on a penal act.</p> <p>2. The application shall be accompanied with the documents which authenticate the data in the requested referred to in paragraph 1 of this article.</p> <p>3. In cases which evidence is provided through the accreditation certificate then the information contained in the accreditation certificate no longer requires additional</p>	<p>je uredno obavešteno.</p> <p>1.10. Polisu osiguranja ili bankarsku garanciju koja pokriva štetu koja može nastati;</p> <p>1.11. Izjavu pod zakletvom Podnosioca da blagovremeno informiše nadležno Ministarstvo o svojim aktivnostima i eventualnim izmenama ili okolnostima;</p> <p>1.12. Ostale važne informacije za određena ovlaščenja postavljena u javnom pozivu;</p> <p>1.13. Dokaz o uplati administrativne takse za prijavu.</p> <p>1.14. Potvrda da je direktoru ili menadžeru tela za ocenjivanje usaglašenosti nije se podiglo optužnica za krivično delo.</p> <p>2. Zahtev mora biti priložen u dokumentacije koja potvrđuje uslove podatke iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. U slučajevima kada se ovi dokazi dostave putem podnošenja sertifikata o akreditaciji, onda podaci o sertifikatu akreditacije više ne zahtevaju dodatne dokaze radi ispunjavanja</p>
--	---	---

<p>për të përmbushur kërkesat e këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Komisioni për autorizim</p> <p>1. Përmbushjen e kushteve për autorizim në përputhje me kërkesat teknike të përcaktuara në nenin 7 të këtij Udhëzim Administrativ e vërteton Komisioni për autorizim (në tekstin e mëtejshëm Komisioni) i themeluar me vendim të ministrit të Ministrisë kompetente sipas kërkesave të rregullores teknike përkatëse.</p> <p>2. Komisionin e përbëjnë së paku pesë anëtarë dhe atë: tre përfaqësues të Ministrisë kompetente me kualifikime adekuate ku njeri prej tyre duhet të jetë jurist, një përfaqësues i Drejtorisë për Akreditim të Kosovës i cili nuk ka marrë pjesë në procesin e akreditimit të Aplikuesit dhe një përfaqësues i Agjencisë Kosovare të Standardizimit.</p> <p>2.1. Anëtarët e Komisionit sipas paragrafit 2 të këtij neni, kanë mandat tre vjeçar, me mundësi vazhdimi edhe për një mandate;</p> <p>2.2. Në punën e Komisionit, sipas nevojës, mund të angazhohen edhe</p>	<p>evidence in fulfilling the requirements of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Authorization Commission</p> <p>1. Fulfilment of the authorization criteria in accordance with the technical regulation stipulated by article 7 of this Administrative Instruction shall be confirmed by the authorization Commission (hereinafter referred as Commission), appointed by the competent Ministry according to the requestes of the relevant technical regulation.</p> <p>2. The Commission shall comprise a minimum of five members: three representatives of the compenet Ministry who shall possess adequate qualifications where one of them shall be lawyer, a representative of the Accreditation Directorate of Kosovo, who has not been involved in the accreditation procedure of the Applicant, and a representative of the Kosovo Standardization Agency.</p> <p>2.1. Members of the Commission referred to in paragraph 2 of this article have a three-year mandate, with the possibility of extension for one more mandate;</p> <p>2.2. When necessary, experts outside of the competent Ministry may also be engaged in</p>	<p>uslova iz ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Komisija za ovlašćenje</p> <p>1. Ispunjavanje uslova za ovlašćenje u skladu sa tehničkim uslovima navedenim u članu 5. ovog Administrativnom Uputstva potvrđuje Komisija za ovlašćenje (u daljem tekstu: Komisija) je osnovana odlukom ministra nadležnog ministarstva u skladu sa relevantnim tehničkim propisima.</p> <p>2. Komisija će se sastojati od najmanje pet članova i to: tri predstavnika nadležnog ministarstva koju poseduju odgovarajuće kvalifikacije gde jedan od njih mora biti pravnik, predstavnik Direkcije za akreditaciju Kosova, koji nije bio uključen u postupku akreditacije podnosioca i predstavnik Kosovske agencije za standardizaciju.</p> <p>2.1. Članovi Komisije, prema stavu 2. ovog člana, imaju trigodišni mandat, uz mogućnost preduženja za još jedan mandat;</p> <p>2.2. U radu komisije, kada je to potrebno, mogu se angažovati i stručnjaci izvan</p>
--	--	--

<p>ekspertë jashtë Ministrisë kompetente në cilësinë e këshilltarëve;</p> <p>2.3. Puna e Komisionit udhëhiqet nga përfaqësuesi i Ministrisë kompetente.</p> <p>3. Komisioni gjatë procedurës së vlerësimit duhet të aplikojë parimet e objektivitetit dhe paanshmërisë dhe të mbrojë konfidencialitetin e të dhënave të përmbledhura gjatë vlerësimit të aplikacionit për autorizim.</p> <p>4. Anëtarët e Komisionit nuk duhet të jenë në konflikt interesi me trupat për vlerësim të konformitetit të cilët kanë aplikuar për autorizim. Nëse janë në konflikt interesi anëtarët e Komisionit janë të obliguar të deklarohen dhe të njëjtit duhet të zëvendësohen.</p> <p>5. Anëtarët e Komisionit nuk duhet të kryejnë aktivitete të ngjashme me ato të trupave për vlerësim të konformitetit dhe as të ofrojnë shërbime këshilluese për ta.</p> <p>6. Komisioni e miraton rregulloren e punës së tij me shumicën e thjeshtë, të cilën e nënshkruan kryesuesi i Komisionit. Kjo rregullore përcakton mënyrën se si do të merren vendimet rreth rekomandimeve për autorizim.</p>	<p>the activities of the Commission in the role of consultants;</p> <p>2.3. The activities of the Commission shall be managed by the representative of the competent Ministry.</p> <p>3. The commission, during the evaluation period, must apply the objectivity and impartiality principles and to protect the confidentiality of the information collected during the evaluation of the authorization application.</p> <p>4. The members of the Commission must not attain conflict of interest with the conformity assessment bodies applying for authorization. If there is a conflict of interest, the members of the Commission are obliged to be declared and the same will be replaced.</p> <p>5. The members of the Commission shall not perform similar activities as the conformity assessment bodies, nor provide counselling services to them.</p> <p>6. The Commission approves the work regulation by simple majority, which is then signed by the head of the Commission. This regulation determines the procedure how the decision about the recommendation on authorization will be reached.</p>	<p>nadležnog ministarstva u svojstvu savetnika;</p> <p>2.3. Rad Komisije se rukovodi od strane predstavnika nadležnog Ministarstva.</p> <p>3. Komisija, tokom perioda procenjivanja, mora primeniti načela objektivnosti i nepristrasnosti i da zaštiti poverljivost informacija prikupljenih tokom procenjivanja primena ovlašćenja.</p> <p>4. Članovi Komisije ne smeju da dođu do sukoba interesa sa telima za procenjivanje usklađenosti koji su se prijavili za ovlašćenja. Ako postoji sukob interesa, članovi Komisije su dužni da se izjasne i isti će biti zamenjeni.</p> <p>5. Članovi Komisije ne treba vršiti slične aktivnosti sa aktivnostima tela za procenjivanje usklađenosti ni pružiti savetne usluge za njih.</p> <p>6. Komisija usvaja pravilnik rada većinom, koju potpisuje predsedavajući Komisije. Ovaj pravilnik određuje procedure kako će se doneti odluke oko preporuka za ovlašćenja.</p>
---	---	---

<p>7. Anëtarët e Komisionit mund të shkarkohen për veprime të papërgjegjshme dhe joprofesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kontrolli i përmbushjes së kushteve dhe kërkesa për dokumente plotësuese</p> <p>1. Gjatë shqyrtimit të aplikacionit dhe dokumentacionit të dorëzuar, Komisioni me qëllim të vërtetimit të përmbushjes së kërkesave të përcaktuara me rregulloret teknike përkatëse mund të bëjë kontrollat tek aplikuesi dhe t'i kontaktoj institucionet relevante.</p> <p>2. Komisioni gjatë procedurës së vlerësimit mund të kërkojë nga Aplikuesi dokumente plotësuese që duhet të dorëzohen në afat prej jo më shumë se pesë (5) ditë pune.</p>	<p>7. The members of the Commissions may be dismissed for irresponsible and unprofessional actions.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Checks on satisfaction of requirements and the request for appending documents</p> <p>1. When evaluating the application and the submitted documents, the Commission, with the aim of the verification that the requirements set out in the relevant technical regulation may conduct checks at the applicant or contact the relevant institutions.</p> <p>2. The Commission, during the evaluation process, may require the Applicant to provide additional documents, which must be submitted not later than five (5) working days.</p>	<p>7. Članovi Komisije mogu biti razrešeni dužnosti za neodgovorne i neprofesionalne radnje.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kontrola za ispunjenje uslova i zahtev za dodatnu dokumentaciju</p> <p>1. Prilikom razmatranja zahteva i dokumentacije koja se dostavlja, Komisija u cilju provere ispunjenosti uslova koje je postavio relevantnim tehničkim propisima može vršiti kontrole podnosioca i da kontaktira nadležne institucije.</p> <p>2. Komisija u toku procedure procenjivanja može da zatraži od podnosioca zahteva dodatnu dokumentaciju koja se treba dostaviti u roku kraćem od pet (5) radnih dana.</p> <p>3.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Verifikimi i fushëveprimit dhe kompetencës së Aplikuesit</p> <p>1. Kur Aplikuesi me certifikatën e akreditimit e dëshmon kompetencën për të kryer vlerësimin e konformitetit sipas kërkesave të rregullores teknike përkatëse, Komisioni duhet të verifikon vlefshmërinë e certifikatës</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Verifying the scope and the competence of the Applicant</p> <p>1. When the Applicant proves its competence for performing conformity assessment based on the requirements set out in a relevant technical regulation with an accreditation certificate, the Commission must evaluate the</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Verifikacija obima delokruga i kompetencije podnosilaca</p> <p>1. Kada podnosilac sa sertifikatom o akreditaciji dokaže ovlašćenje za obavljanje procenjivanja usklađenosti na osnovu zahteva prepisanim relevantnim tehničkim uredbama, Komisija treba da utvrdi validitet uverenja za</p>

<p>së akreditimit dhe fushëveprimin e aktiviteteve të akredituara, të cilat janë pjesë e aplikacionit për autorizim.</p> <p>2. Nëse fushëveprimi i aktiviteteve për vlerësim të konformitetit, të cilat janë pjesë e kërkesës për autorizim, nuk është i mbuluar në tërësi me fushëveprimin e aktiviteteve të përcaktuara në certifikatën akreditimit, atëherë kërkohet që Aplikuesi të paraqesë dokumentacion shtesë për të vërtetuar kompetencën për fushëveprimin e aktiviteteve që nuk janë të mbuluara me certifikatën e akreditimit.</p> <p>3. Nëse Aplikuesi nuk e dëshmon kompetencën e tij për të kryer procedurat e vlerësimit të konformitetit me certifikatën e akreditimit, atë kompetencë Aplikuesi mund ta dëshmojë me dokumentet në vijim: manuali dhe procedurat punës, certifikatat e trajnimit të stafit për fushën përkatëse, listën e pajisjeve dhe certifikatat e kalibrimit të tyre, si dhe certifikatat/raportet e konformitetit ose raportet e testimit të lëshuara.</p>	<p>validity of the accreditation certificate and the scope of the accredited activities, which are part of the authorization application.</p> <p>2. If the scope of activities for conformity assessment, which is part of the authorization request, is not fully covered by the scope of activities contained in the accreditation certificate, the Applicant shall be asked to submit additional documentation proving competence for the scope of activities that is not covered by the accreditation certificate.</p> <p>3. If Applicant does not have accreditation certificate to prove its competence for performing conformity assessment, that competence can be proven by some other appropriate documentation such as: work procedures and manual, staff training certificate on relevant field, list of equipment and the calibration certificates, as well as, the certificates/reports of conformity or test reports issued.</p>	<p>akreditaciju i obim delovanja aktivnosti akreditacije, koje su deo aplikacije za ovlašćenje.</p> <p>2. Ukoliko je obim aktivnosti procenjivanja usklađenosti, koji je deo zahteva za izdavanje ovlašćenja, nije u potpunosti pokriven u okviru aktivnosti definisanih u uverenju za akreditaciju, podnosilac je dužan da dostavi dodatnu dokumentaciju da dokaže nadležnost u okviru aktivnosti koje nisu obuhvaćene sertifikatom za akreditaciju.</p> <p>3. Ako podnosilac zahteva ne dokaže njegovu nadležnost za obavljanje procedura procenjivanja usklađenosti sa sertifikatom akreditacije, tu nadležnost može dokazati nekim drugim odgovarajućim dokumentima kao što su: priručnik o postupku rada, uverenje o obukama osoblja o relevantnim poljima, popis opreme i certifikati kalibracije i, potvrde/izvještaje iusklađenosti ili izdati izveštaji testova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Vendimi për autorizim</p> <p>1. Komisioni përgatitë raport në bazë të vlerësimit të aplikacionit për autorizim, dokumentacionit të dorëzuar dhe provave të verifikuara, ku përcakton nëse Aplikuesi i</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Decision on authorization</p> <p>1. The Commission shall prepare a report, based on the submitted application for authorization, enclosed evidentiary documents, and verified facts, establishing if</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Odluka za ovlašćenje</p> <p>1. Komisija priprema izveštaj, na osnovu procene zahteva za ovlašćenje, podnosi dokumentaciju i proverene dokaze, kojim se utvrđuje da li podnosilac ispunjava uslove za</p>

<p>plotëson kushtet për autorizim në përputhje me rregulloret teknike përkatëse.</p> <p>2. Nëse Komisioni vlerëson se Aplikuesi i plotëson kushtet për autorizim, atëherë i rekomandon ministrit të Ministrisë kompetente për autorizim të plotë ose autorizim për disa aktivitete. Nëse Komisioni vlerëson se Aplikuesi nuk i plotëson kushtet për autorizim, atëherë rekomandon që aplikacioni i parashtruar të refuzohet.</p> <p>3. Për propozimet nga paragrafi 2 i këtij neni, Komisioni duhet të japë arsyetime adekuate.</p> <p>4. Bazuar në propozimet nga paragrafi 3 i këtij neni, ministri i Ministrisë kompetente do të nxjerr vendim për autorizim ose për refuzim të kërkesës. Aplikuesi duhet të njoftohet për vendimin dhe arsyet në rast të refuzimit të plotë apo të pjesshëm.</p> <p>5. Nëse ministri i Ministrisë kompetente konsideron që raporti i përgatitur nga Komisioni ka mangësi, atëherë mund të kërkon që aplikacioni të kthehet në rivlerësim.</p>	<p>the Applicant fulfils the requirements for authorization as prescribed in the relevant technical regulation.</p> <p>2. If the Commission establishes that the Applicant fulfils the requirements for authorization, then it shall submit a recommendation to the minister of the competent Ministry for full authorization or authorization of some activities. If the Commission establishes that the Applicant does not fulfil the requirements for authorization, then it recommends the rejection of the submitted application.</p> <p>3. The proposals referred to paragraph 2 of this article must be properly justified by the Commission.</p> <p>4. On the basis of the proposal referred to in paragraph 3 of this article, the Minister of the competent Ministry shall issue a decision on authorization or rejection of the request. The Applicant shall be informed of the decision and of the reasons in the case of full or partial rejection.</p> <p>5. If the Minister of the competent Ministry considers that the report prepared by the Commission has deficiencies, it may require the reassessment of application.</p>	<p>izdavanje ovlašćenja u skladu sa posebnim tehničkim propisima.</p> <p>2. Ukoliko Komisija utvrdi da podnosilac ispunjava uslove za ovlašćenje, ministar nadležnog Ministarstva daje predlog za ovlašćenje ili dozvole za neke aktivnosti. Ukoliko Komisija utvrdi da podnosilac ne ispunjava uslove za ovlašćenje, tada predlaže da se podneti zahtev odbije.</p> <p>3. Za predloge iz stava 2. ovog člana, Komisija teba obezbediti adekvatno opravdanje.</p> <p>4. Na osnovu predloga iz stava 3. ovog člana, ministar nadležnog Ministarstva će doneti odluku za odobrenje ili odbijanje zahteva. Podnosilac mora biti obavešten o odluci i razlozima u slučaju potpunog ili delimičnog odbijanja.</p> <p>5. Ukoliko ministar nadležnog ministarstva smatra da je izvještaj pripremljen od strane Komisije imao nedostataka, može zahtevati ponovnu procenu prijavljanja.</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 12 Përmbajtja e Vendimit</p>	<p align="center">Article 12 Content of the Decision</p>	<p align="center">Član 12 Sadržaj Odluke</p>
<p>1. Vendimi për autorizim sipas nenit 11 këtij Udhëzimi Administrativ, në veçanti përmban:</p> <p>1.1. Emrin dhe numrin e biznesit të regjistruar në Agjencinë e Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë si dhe adresën e selisë së trupit të autorizuar për vlerësim të konformitetit;</p> <p>1.2. Numrin unik të identifikimit të trupit të autorizuar, të lëshuar sipas nenit 13 të këtij Udhëzimi Administrativ;</p> <p>1.3. Titullin e rregullores teknike në bazë të së cilës nxirret vendimi;</p> <p>1.4. Llojin ose emrin e produktit dhe ndonjë informatë tjetër të nevojshme me qëllim të identifikimit më të saktë të produktit për të cilin nxirret vendimi për autorizim;</p> <p>1.5. Përshkrimin e detajuar të fushëveprimit të autorizimit;</p> <p>1.6. Çmimet maksimale të shërbimeve të specifikuara, në rastet kur aplikohen;</p>	<p>1. The Decision on authorization referred to in article 11 of this Administrative Instruction shall contain, in particular:</p> <p>1.1. Business name and number registered in the Kosovo Business Registration Agency and the address of the authorized conformity assessment body;</p> <p>1.2. The unique identification number of the authorized body, issued according to article 13 of this Administrative Instruction;</p> <p>1.3. Title of technical regulation based on which, the decision is issued;</p> <p>1.4. Type or name of the product and other relevant information for the purpose of more accurate identification of the product which the decision for Authorization refers to;</p> <p>1.5. Detailed description of scope of the authorization;</p> <p>1.6. The maximal prices of the specified services, when applied;</p>	<p>1.Odluka za ovlašćenje prema članu 11. ovog Administrativnog Uputstva, posebno sadrži:</p> <p>1.1. Naziv i poslovni broj registrovan u Agenciju za Registracije Poslovanja na Kosovu, kao i adresu sedišta nadležnog tela za procenjivanje usklađenosti;</p> <p>1.2. Jedinstveni broj identifikacije ovlašćenog tela, dostavljen prema članu 11. ovog Administrativnog Uputstva;</p> <p>1.3. Naziv tehničkog pravilnika na osnovu kojih se donosi odluka;</p> <p>1.4. Vrsta ili naziv proizvoda i neka druga neophodna informacija za tačnu identifikaciju proizvoda za koji se danosi odluka za ovlašćenje;</p> <p>1.5. Detaljan opis obima ovlašćenja;</p> <p>1.6. Maksimalne cene za navedene usluge, gde je to moguće;</p>

<p>1.7. Emrin dhe numrin personal të personit të autorizuar për nënshkrimin e dokumenteve të konformitetit;</p> <p>1.8. Listën e nënkontraktorëve dhe aktivitetet e tyre, në rastet kur aplikohet;</p> <p>1.9. Afatin e vlefshmërisë së autorizimit.</p>	<p>1.7. Name and number of the person authorized for signing the conformity documents;</p> <p>1.8. A list of subcontractors and their tasks, if applicable;</p> <p>1.9. The period of validity of the authorization.</p>	<p>1.7. Ime i lični broj ovlašćenog lica za potpisivanje dokumenacije o usklađenosti;</p> <p>1.8. Spisak pod-ugovorača i njihove aktivnosti, po potrebi;</p> <p>1.9. Rok važenja ovlašćenja.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Regjistrimi i Vendimit dhe numrit unik të referencës</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Registration of Decision and unique reference number</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Registracija Odluke i jedinstveni referentni broj</p>
<p>1. Ministria kompetente e dërgon Vendimin për autorizim për regjistrim në ministrinë përkatëse për tregti dhe industri, e cila është përgjegjëse për mbajtjen e regjistrit të trupave të autorizuara (në tekstin e mëtejshëm: Regjistri) në pajtim me Ligjin për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësimin e Konformitetit dhe akteve të miratuara në bazë të këtij Ligji.</p> <p>2. Ministria përkatëse për tregti dhe industri lëshon një numër unik të referencës për secilin trup të autorizuar. Ky numër do t'i komunikohet Komisionit dhe Ministrisë kompetente, si dhe vet trupit të autorizuar. Ky numër duhet të përdoret në të gjitha</p>	<p>1. The competent Ministry shall submit the Decision of authorization for registration in the relevant ministry for trade and industry, which is responsible for maintaining the registry of authorized bodies (hereinafter referred to as the Registry) in accordance with the Law on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment and the acts adopted on the basis of this Law.</p> <p>2. The responsible Ministry of Trade and Industry shall issue a unique reference number for each authorized body. This number shall be communicated to the Commission and the competent Ministry, as well as to the authorized body. This number</p>	<p>1. Nadležno ministarstvo dostavlja odluku za ovlašćenje za registrovanje u nadležnom Ministarstvu za trgovinu i industriju, koje je odgovorno za održavanje registra ovlašćenih tela (u daljem tekstu: Registar) u skladu sa Zakonom o Tehničkim uslovima za proizvode i procenjivanje usklađenosti i usvojenih akata na osnovu ovog Zakona.</p> <p>2. Nadležno Ministarstvo za trgovinu i industriju donosi jedinstveni referentni broj za svaki nadležni organ. Ovaj broj će biti saopšten Komisiji i nadležnom ministarstvu, kao i njenom nadležnom organu. Ovaj broj bi trebalo da se koristi u svim budućim</p>

<p>korrespondencat e ardhshme në lidhje me atë trup.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Detyrimet operacionale të trupave të autorizuar</p> <p>1. Trupi i autorizuar është i obliguar që në vazhdimësi të kryej aktivitetet në përputhje me kërkesat e vendimit për autorizim dhe rregulloret teknike përkatëse.</p> <p>2. Përveç kur përcaktohet ndryshe me akte ligjore, trupi i autorizuar duhet që:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Të kryej aktivitete të vlerësimit të konformitetit në mënyrë proporcionale, duke shmangur ngarkesa të panevojshme për operatorët ekonomik;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2 Të kryejë aktivitete duke marrë parasysh madhësinë e operatorit ekonomik, sektorin ku operon, strukturën e tij, shkallën e kompleksitetit të teknologjisë për produktin në fjalë dhe masën apo natyrën serike të procesit të prodhimit. Në këtë mënyrë gjithsesi duhet të respektohet shkalla e rigorozitetit dhe niveli i mbrojtjes së nevojshme për përputhshmërinë e produktit me dispozitat e rregullores teknike përkatëse;</p>	<p>shall be used in all future correspondence related to that body.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Operational obligations of authorized bodies</p> <p>1. The authorized body is obliged to continue to carry out the activities in accordance with requirements as set out in the authorization decision and the relevant technical regulation.</p> <p>2. Unless otherwise provided in the underlying legal act(s), an authorized body shall:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1 Carry out conformity assessments in a proportionate manner, avoiding unnecessary burdens for economic operators;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Perform activities taking into consideration the size of the operator, the sector in which it operates, its structure, the degree of complexity of the product technology in question and the mass or serial nature of the production process. In so doing it shall nevertheless respect the degree of rigor and the level of protection required for the compliance of the product with the provisions of the relevant technical regulation;</p>	<p>prepiskama u vezi sa tim telom.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Operativne obaveze ovlašćenih tela</p> <p>1. Ovlašćeno telo je obavezno da neprekidno završi aktivnosti u skladu sa zahtevima odluke za ovlašćenje i određene tehničke uredbe.</p> <p>2. Osim ukoliko je drugačije propisano zakonom, nadležni organ mora da:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Obavlja aktivnosti procenjivanja usklađenosti srazmerno, izbegavajući nepotrebno opterećenje za ekonomske operatere;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Obavlja aktivnosti uzimajući u obzir veličinu ekonomskog operatera, sektora u kome posluje, njenu strukturu, stepen složenosti tehnologije za navedeni proizvod i masu ili serijsku prirodu proizvodnog procesa. Na ovaj način, svakako bi trebalo da bude poštovan i rigorozni stepen i nivo zaštite usklađenosti proizvoda sa odredbama relevantnih tehničkih propisa;</p>
---	---	---

<p>2.3. Kur konstaton se kërkesat e përcaktuara në rregulloren teknike përkatëse, standardet e harmonizuara ose ekuivalente, ose specifikimet teknike nuk janë plotësuar nga operatori ekonomik, kërkon nga ai të marrë masat e duhura korrigjuese si dhe nuk lëshon certifikatën e konformitetit;</p> <p>2.4. Kur gjatë monitorimit të konformitetit pas lëshimit të certifikatës se konformitetit, konstaton se produkti nuk është më në përputhje, kërkon nga operatori ekonomik që të marrë masat e duhura korrigjuese dhe pezullon certifikatën e konformitetit, sipas rastit;</p> <p>2.5. Kur masat korrigjuese nuk ndërmerren ose nuk e kanë efektin e duhur, trupi i autorizuar tërheq certifikatën e konformitetit, sipas rastit.</p>	<p>2.3. Where it finds that requirements determined by the relevant technical regulation, corresponding harmonized standards or technical specifications have not been met by the economic operator, it shall require from them to take the appropriate corrective measures and shall not issue a conformity certificate;</p> <p>2.4. Where, in the course of the monitoring of conformity following the issue of a certificate of conformity, it finds that a product no longer complies, it shall require the economic operator to take appropriate corrective measures and shall suspend the certificate of conformity if necessary;</p> <p>2.5. Where corrective measures are not taken or do not have the required effect, the authorized body shall withdraw the conformity certificate, as appropriate</p>	<p>2.3. Kad utvrđi da su postavljeni uslovi u relevantnim tehniĉkim uredbama, usklađene ili ekvivalentne standardi ili tehniĉke specifikacije nisu ispunjene od strane ekonomskog operatera, zahteva od ekonomskog operatera da preduzme odgovarajuće korektivne mere i neće izdati potvrđu o usklađenosti;</p> <p>2.4. Kada se tokom nadgledanja usklađenosti nakon izdavanja uverenje o usklađenosti, smatra da proizvod više nije u skladu, on će zahtevati od ekonomskog operatera da preduzme odgovarajuće korektivne mere i da obustavi ili povuĉe potvrđu o usklađenosti ako je to potrebno;</p> <p>2.5. Kada korektivne mere nisu preduzete ili nemaju željeni efekat nadležni organ će ograniĉiti, obustavi ili povuĉi potvrđu o usklađenosti, prema potrebi.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Obligimet për informim</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Information obligations</p>	<p style="text-align: center;">Ālan 15 Obaveze za informisanje</p>
<p>1. Trupi i autorizuar, me kërkesë të Ministrisë kompetente, në afat kohor prej (3) tri ditë pune nga marrja e kërkesës, duhet të paraqesë informacionin dhe të dhënat e kërkuara lidhur me aktivitetet për të cilat është i autorizuar, në veçanti për të dokumentuar të gjitha procedurat për vlerësimin e konformitetit për</p>	<p>1. The authorized body, at the request of the competent Ministry, within a (3) three working days upon the receiving the request, must provide the required information concerning activities for which it is authorized, and in particular, to document all conformity assessment procedures for which</p>	<p>1. Nadležni organ, na zahtev nadležnog ministarstva, u roku od tri (3) radnih dana od dana prijema zahteva, dostavlja potrebne informacije i podatke koji se odnose na aktivnosti za koje je ovlašćen, posebno za utvrđivanje svij procedura za procenjivanje usklađenosti za koje je ovlašćen.</p>

<p>të cilat është i autorizuar.</p> <p>2. Nëse nuk specifikohet ndryshe në rregulloren teknike përkatëse, trupi i autorizuar duhet të informoj Ministrinë kompetente për:</p> <p>2.1. Çdo refuzim, kufizim, pezullim ose tërheqje të certifikatës;</p> <p>2.2. Çfarëdo rrethane që ndikon në fushëveprimin edhe kushtet e autorizimit të tij;</p> <p>2.3. Çdo kërkesë për informacione të cilat i ka pranuar nga autoritetet e mbikëqyrjes së tregut në lidhje me aktivitetet e vlerësimit të konformitetit;</p> <p>2.4. Aktivitetet e vlerësimit të konformitetit të kryera brenda fushëveprimit të autorizimit të tij dhe çdo veprimtari tjetër të kryer, përfshirë edhe aktivitetet ndërkufitare dhe të nënkontraktimit, sipas kërkesës nga Ministria kompetente.</p> <p>3. Trupat e autorizuar do t'u ofrojnë menjëherë me shkrim trupave tjera të autorizuar dhe Ministrisë kompetente informacionet relevante për rezultatet negative të vlerësimit të konformitetit, ndërsa</p>	<p>it is authorized.</p> <p>2. Unless specified otherwise in the relevant technical regulation, the authorized body shall inform the competent Ministry of the following:</p> <p>2.1. Any refusal, restriction, suspension or withdrawal of a certificate;</p> <p>2.2. Any circumstances affecting the scope of and conditions of its authorization;</p> <p>2.3. Any request for information which it has received from market surveillance authorities regarding conformity assessment activities;</p> <p>2.4. Conformity assessment activities performed within the scope of authorization and any other activity performed, including cross-border activities and subcontracting, on request by the competent Ministry,</p> <p>3. The authorized bodies shall immediately provide to the other authorized conformity assessment bodies and competent Ministry relevant written information on negative conformity assessment results, whereas</p>	<p>2. Ukoliko nije drugačije naznačeno u relevantnim tehničkim uredbama, nadležni organ mora da obavesti nadležno ministarstvo o:</p> <p>2.1. Svakom odbijanju, ograničenju ili povlačenje uverenja;</p> <p>2.2. Svakoj okolnosti koja utiče na obim i uslove njegovog ovlašćenja;</p> <p>2.3. Svaki zahtev za informacije koje je dobio od vlasti za nadgledanje tržišta u pogledu aktivnosti procenjivanja usklađenosti;</p> <p>2.4. Aktivnosti procenjivanja usklađenosti izvršene u okviru svojih ovlašćenja i bilo koje druge radnje, uključujući prekogranične aktivnosti i kooperacije, na zahtev nadležnog ministarstva.</p> <p>3. Ovlašćena tela će odmah obezbediti relevantne informacije u pisanoj formi negativnih rezultata procenjivanja usklađenosti, dok su pozitivni rezultati procenjivanja usklađenosti na zahtev</p>
--	--	---

<p>për rezultatet pozitive të vlerësimit të konformitetit me kërkesë të trupave tjera të autorizuar sipas rregullores teknike të njëjtë ose ligjit të njëjtë dhe të cilët kryejnë aktivitetet të ngjashme të vlerësimit të konformitetit për produktet e njëjta.</p> <p>4. Në rastet kur operatori ekonomik ndërprente procedurat e vlerësimit të konformitetit të filluara me trupën e autorizuar ose kur nuk i përgjigjet kërkesave të trupit të autorizuar, kjo e fundit do t'i njoftojë menjëherë me shkrim trupat tjera të autorizuar dhe Ministrinë kompetente.</p> <p>5. Operatori ekonomik nuk ka të drejtë të ndërrojë trupën e autorizuar pas fillimit të procedurës për vlerësimin e konformitetit. Asnjë trupë tjetër e autorizuar nuk ka të drejtë të kryejë procedura të vlerësimit të konformitetit për produktin e operatorit ekonomik për të cilin paraprakisht kanë filluar procedurat me trupën e autorizuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Monitorimi i trupave të autorizuar dhe ndryshimi i autorizimeve</p> <p>1. Njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente siguron monitorimin e rregullt të trupave të autorizuar sipas kërkesave të rregulloreve teknike përkatëse.</p>	<p>positive conformity assessment results on the request of the other authorized bodies under the same technical regulation or law, carrying out similar conformity assessment activities of the same products.</p> <p>4. In cases where the economic operator interrupts the conformity assessment procedures, initiated by the authorized body, or failure to respond to the requests set by the authorized body, the latter shall immediately inform the other authorized bodies and the competent Ministry in written.</p> <p>5. The economic operator does not have the right to change the authorized body once the conformity assessment procedure has begun. No other authorized body has the right to perform conformity assessments for the product of the economic operator, for which the procedures have begun with the authorized body.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Monitoring of the authorized bodies and changing of the authorization</p> <p>1. The relevant unit under the competent Ministry provides regular monitoring of the authorized bodies, according to the requirements of the relevant technical</p>	<p>drugih organa ovlašćenih prema istim tehničkim uredbama ili istom zakonu i kojima obavljaju slične aktivnosti procenjivanja usklađenosti za iste proizvode.</p> <p>4. U slučajevima kada ekonomski operater prekida procedure za procenivanje usklađenosti sa ovlašćenom telom ili kada ne odgovara zahtevima ovlašćenog tela, poslednje pomenuti će odmah pismeno obavastiti ostala nadležna tela i nadležno Ministarstvo.</p> <p>5. Ekonomski operater nema pravo da promeni ovlašćeno telo nakon početka postupka za procenijvanje usklađenosti. Nijendo drugo ovlašćeno telo nema pravo da sprovede postupak procenjivanja usklađenosti za proizvode ekonomskog operatera za kojeg su predhodno započete procedure sa ovlašćenim tekolom.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Nadgledanje ovlašćenih tela i promena ovlašćenja</p> <p>1. Odgovarajuća jedinica u okviru nadležnog ministarstva obezbeđuje redovno nadgledanje nadležnih ogana prema relevantnim tehničkim uredbama.</p>
--	--	---

<p>2. Kur njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente për rastet kur dyshon, vlerëson ose është e informuar se trupi i autorizuar sipas nenit 10, paragrafi 4, i këtij Udhëzimi Administrativ, nuk ka vazhduar së plotësuari kërkesat për autorizimin e tij ose është duke dështuar në përmbushje të detyrimeve të tij në bazë të nenit 14 dhe 15 të këtij Udhëzimi Administrativ, atëherë njësia përkatëse duhet të konsultohet me Komisionin i cili verifikon vazhdimin të plotësimin të kërkesave.</p> <p>3. Në rastet kur trupi është i autorizuar për vlerësim të konformitetit sipas nenit 10 paragrafi 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi Administrativ, atëherë njësia përkatëse brenda Ministrisë kompetente, për rastet kur dyshon, vlerëson, ose është e informuar se trupi i autorizuar nuk ka vazhduar së plotësuari kërkesat për autorizimin e tij ose është duke dështuar në përmbushje të detyrimeve të tij në bazë të nenit 14 dhe 15 të këtij Udhëzimi Administrativ, kërkesën për verifikim ia dërgon Drejtorisë së Akreditimit të Kosovës. Drejtoria e Akreditimit për rezultatet e verifikimit e njofton njësinë përkatëse të ministrisë kompetente e cila të njëjtat ia përcjellë Komisionit.</p>	<p>regulations.</p> <p>2. Where the relevant unit within the competent Ministry suspects, ascertains or has been informed that an authorized body referred to in article 10, paragraph 4 of this Administrative Instruction, no longer meets the requirements for its authorization and that it is failing to fulfil its obligations according to articles 14 and 15 of this Administrative Instruction, then the relevant unit shall consult the appropriate Commission, which shall verify the continuity of fulfillment of the obligations.</p> <p>3. In cases when the body is authorized for conformity assessment referred to in article 10, paragraph 1 and 2, of this Administrative Instruction, then when the relevant unit within the competent Ministry, suspects, ascertains or has been informed that an authorized body has failed to continue to meet the requirements for its authorization or failed to fulfil its obligations according to Articles 14 and 15 of this Administrative Instruction, then the verification request is delivered to Kosovo Accreditation Directorate. The Accreditation Directorate notifies the relevant unit of the competent Ministry about the verification results which forwards the same to the Commission.</p>	<p>2. Kada odgovarajuća jedinica u okviru nadležnog ministarstva za slučajeve za koje posumnja, procenji ili je informisana da je ovlašćeno telo na osnovu člana 8. stav 4. ovog Administrativnog Uputstva, nije nastavilo da ispunjava zahteve za njegovo ovlašćenje ili ne uspeva da ispuni svoje obaveze prema članu 14. i 15. ovog Administrativnog Uputstva postupka, tada će se određena jedinica konsultovati sa Komisijom koja će verifikovati ispunjenje uslova.</p> <p>3. U slučajevima kada je telo ovlašćeno za procenjivanje usklađenosti iz člana 10. stav 1. i 2. ovog Administrativnog Uputstva, tada određena jedinica u okviru ministarstva, u slučajevima kada ona posumnja, proceni ili je informisana da nadležni organ nije nastavio da ispuni zahteve svojih ovlašćenja ili ne uspeva da ispuni svoje obaveze iz člana 14. i 15. ovog Administrativnog Uputstva, zahtev za verifikaciju šalje Direkciji za Akreditaciju Kosova. Direkcija za Akreditaciju Kosova o rezultatima verifikacije obaveštava određeno nadležno ministarstvo koja iste prosleđuje Komisiji.</p>
--	---	---

<p>4. Komisioni bazuar në dëshmitë nga paragrafi 1, 2 dhe 3 të këtij neni rekomandon kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e autorizimit sipas rastit të caktuar, varësisht nga dështimi për të përmbushur kërkesat dhe detyrimet.</p> <p>5. Komisioni mund të rekomandoj që të mos merren veprime sipas paragrafit 4 të këtij neni, në rast se dëshmohet që nuk ka pasur dështime në përmbushjen e detyrimeve dhe kërkesave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Masat për trupat e autorizuar në rast të mos përmbushjes së kritereve të autorizimit</p> <p>1. Nëse gjatë verifikimit të trupit të autorizuar të përcaktuar në nenin 16 të këtij Udhëzimi Administrativ, vërtetohen mos përmbushje të detyrimeve ose kërkesave nga trupi i autorizuar të përcaktuara në Vendimin për autorizim, ministri i Ministrisë kompetente bazuar në rekomandimin e Komisionit, do të nxjerr vendim për kufizimin, pezullimin ose tërheqjen e autorizimit. Kohëzgjatja e masës së pezullimit do të jetë jo më e shkurtë se (30) tridhjetë ditë dhe jo më e gjatë se (90) nëntëdhjetë ditë.</p>	<p>4. The Commission, based on the evidences referred to to paragraph 1, 2 and 3 of this article, recommends restriction, suspension or withdrawal of authorization as appropriate, depending on the seriousness of the failure to meet the requirements or fulfil the obligations.</p> <p>5 The Commission may recommend not taking actions referred to in paragraph 4 of this article, if no failures were found towards fulfilling the requirements.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Actions for authorizaed bodies in the event of non-compliances of the authorization criteria</p> <p>1. If verification of the authorized body as referred to in article 16 of this Administrative Instruction establishes any non-compliance of requirements or obligations, set out in Decision of authorization, the competent Minister, based on the recommendation of the Commission, shall issue a decision on restriction, suspension or withdrawal of authorization. The suspension period shall be longer than (30) thirty days and not longer than (90) ninety days.</p>	<p>4. Komisija na osnovu dokaza iz stava 1, 2. i 3. ovog člana predlaže ograničenje, otkazivanje ili povlačenje ovlašćenja prema određenim slučaju, u zavisnosti od neispunjavanja obaveza i zadataka.</p> <p>5. Komisija može da preporuči da se ne preuzmu mere iz stava 4. ovog člana, ukoliko se dokaže da je došlo do neispunjavanja obaveza i zadataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Mere za ovlašćena tela u slučaju neispunjanja kriteriuma ovlašćenja</p> <p>1. Ukoliko se u toku verifikacije ovlašćenog tela u članu 14. ovog Administrativnog Uputstva, potvrđuje neispunjavanje obaveza ili zahteva od strane nadležnog organa navedenih u Odluci za odobravanje, nadležni ministar na osnovu preporuke Komisije donosi odluku o ograničavanju, suspenziji ili povlačenju ovlašćenja. Trajanje mere ograničenja ili suspenzije neće biti manje od (30) trideset dana i ne više od (90) devedeset dana.</p>
---	---	---

<p>2. Kurdo që është e arsyeshme dhe për të siguruar vazhdimësinë e shërbimit, Ministria kompetente do t'i japë përparësi kufizimit ose pezullimit të autorizimit, duke i dhënë trupit të autorizuar rastin për të korrigjuar mangësitë. Trupi i autorizuar duhet të njoftohet për arsyet e kufizimit ose të pezullimit të vendimit për autorizim. Pasi të ketë korrigjuar mangësitë e evidentuara, trupi i autorizuar duhet të paraqesë dëshmi në Ministrinë kompetente, dhe sipas rekomandimit të Komisionit, do të shqyrtohet tërheqja e masave të aplikuara.</p>	<p>2. Wherever it is reasonable and to ensure the continuation of the service, the competent Ministry shall give preference to restriction or suspension, giving the authorized body the chance to correct any non-compliances. The authorized body shall be informed of the reasons of restriction or suspension of the decision of authorization. Once the corrective measures have been addressed, the authorized body shall submit evidence to the competent Ministry, where based on the recommendation of the Commission, shall consider revoking the applied measures.</p>	<p>2. Kada god je razumno da bi se obezbedio kontinuitet usluga, nadležno ministarstvo će dati prioritet ograničenju ili privlačenju ovlašćenja, davajući mogućnost ovlašćenom organu da ispravi nedostatke. Nadležni organ mora biti obavešten o razlozima za ograničenje ili povlačenje odluke za ovlašćenje. Nakon otklanjanja identifikovanih nedostataka, nadležni organ mora da dostavi dokaze nadležnom ministarstvu, koja će prema preporuci Komisije razmotriti povlačenje primenjenih mera.</p>
<p>3. Vendimi nga paragrafi 1 i këtij neni i dërgohet trupit të autorizuar, në afat prej tri (3) ditë pune. Brenda një afati sa më të shkurtër kohor, por jo më të gjatë se tri (3) ditë nga dita e pranimit të vendimit, trupi i autorizuar obligohet t'i bartë dokumentet për aktivitetet e vlerësimit të konformitetit, në pajtim me nenin 19 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>3. The decision under paragraph 1 of this article is delivered to the authorized body, in a timescale of three (3) working days. Within the shortest timescale, no longer than three (3) days from the receipt of such decision, the authorized body is obliged to transfer the documents relating to the conformity assessment activity in accordance with article 19 of this Administrative Instruction.</p>	<p>3. Odluka iz stava 1. ovog člana dostavlja se nadležnom organu, u roku od tri (3) radnih dana. U okviru najkraćeg mogućeg roka, ali ne duže od tri (3) dana od dana prijema odluke, nadležni organ je dužan da izvrši prenos dokumentacije za aktivnosti procenjivanja usklađenosti, u skladu sa članom 19. ovog Administrativnog Uputstva.</p>
<p>4. Ministria kompetente, vendimin për kufizimin, pezullimin apo revokimin e autorizimit për kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit, e dërgon në Ministrinë përkatëse për tregti dhe industri, e cila është e obliguar që të korrigjojë në Regjistër statusin e ri të trupit të autorizuar ose të largoj nga Regjistri i trupave të</p>	<p>4. The competent Ministry shall submit the decision on restriction, suspension or withdrawal of authorization for conducting conformity assessment to the Ministry responsible for trade and industry, which is obliged to correct the new status of the authorized body in the Registry or remove the authorized body from the Registry, in</p>	<p>4. Nadležno ministarstvo, odluku za ograničenje ili povlačenje ovlašćenje za obavljanje aktivnosti procenjivanja usklađenosti, dostavlja nadležnom Ministarstvu za trgovinu i industriju, koja je obavezna da u Registru ispravi novi status nadležnog tela ili ukloni iz registra nadležna telo u skladu sa Odlukom.</p>

<p>autorizuara në pajtimin me vendimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Ndërprerja e aktiviteteve të trupit të Autorizuar</p> <p>1. Nëse trupi i autorizuar nuk është i interesuar apo nuk është në gjendje që të kryej të gjitha ose disa aktivitete të vlerësimit të konformitetit të përcaktuara në vendimin për autorizim, ai duhet të njoftoj Ministrinë kompetente dhe të gjithë operatorët ekonomik me kërkesën e të cilave kryhen aktivitetet e vlerësimit të konformitetit. Kompletimi dhe bartja e dokumenteve që kanë të bëjnë me kryerjen e aktiviteteve të vlerësimit të konformitetit duhet të bëhet në pajtim me nenin 19 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p> <p>2. Kur Ministria kompetente, bazuar në njoftimin për ndërprerjen e disa apo të gjitha aktiviteteve të trupit të autorizuar, merr vendimet përkatëse, ajo duhet të njoftoj ministrinë përkatëse për tregti dhe industri në mënyrë që të përditësohet regjistri.</p>	<p>accordance with the decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Cessation of activities of an Authorized Body</p> <p>1. If the authorized body no longer desires or is no longer competent to conduct all or some conformity assessment activities as per the decision of authorization, it shall duly inform the competent Ministry and all the economic operators at the request of which those conformity assessment activities were being conducted. The completion and the transfer of the documents related to the conformity assessment activities shall be carried out in compliance with article 19 of this Administrative Instruction.</p> <p>2. When the competent Ministry receives notice of the cessation of some or all activities of an authorized body, it shall inform the relevant Ministry for trade and industry so that the registry is updated.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Prekid aktivnosti nadležnog organa</p> <p>1. Ako nadležni organ nije zainteresovan ili nije više u stanju da sprovede sve ili neke aktivnosti procenjivanja usklađenosti, kao po odluci ovlašćenja, on će blagovremeno obavestiti nadležno Ministarstvo i sve ekonomske operatere pod čijim se uslovima obavljaju aktivnosti procenjivanja usklađenosti. Završetak i prenos dokumenata koji se odnose na aktivnosti procenjivanja usklađenosti vrši se u skladu sa članom 19. ovog Administrativnog Uputstva.</p> <p>2. Kada nadležno ministarstvo, na osnovu obaveštenja o prekidu nekoliko ili svih aktivnosti tela, primi relevantna obaveštenja o tome obaveštava nadležno ministarstvo za trgovinu i industriju, tako da se registar ažurira.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Bartja e dokumenteve të vlerësimit të konformitetit</p> <p>1. Në rastet kur nevojitet kompletimi dhe bartja e dokumenteve të vlerësimit të</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Transfer of conformity assessment documents</p> <p>1. In cases when the completion and transfer of conformity assessment documents is</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Prenos dokumenata za procenjivanje usklađenosti</p> <p>1. U slučajevima kada je potreban završetak i prenos dokumenata za procenjivanje</p>

<p>konformitetit sipas nenit 17 ose 18 të të këtij Udhëzimi Administrativ, trupi i autorizuar do të kontaktojë të gjithë operatorët ekonomik me kërkesë të të cilëve është kryer vlerësimi i konformitetit. Dokumentet e konformitetit do të dërgohen nga trupi i autorizuar tek operatorët ekonomik ose do të grumbullohen nga operatorët ekonomik në një kohë të përshtatshme për të dhe dërgohen tek një trupë tjetër për vlerësimin e konformitetit.</p>	<p>necessary according to article 17 or 18, the authorized body shall first make contact with all the economic operators, at whose request conformity assessment has been performed. The conformity documents shall be either sent by the authorized body to the economic operators or gathered from the economic operators at a suitable time and shall be delivered to another conformity assessment body.</p>	<p>usklađenosti usklađenosti u skladu sa članom 17 ili 18, nadležni organ će prvi uspostaviti kontakt sa svim ekonomskim operaterima, na čiji je zahtev za procenjivanje usklađenoti izvršen. Dokumenti o usklađenosti se dostavljaju od strane nadležnog organa ekonomskim operaterima ili se prikupljaju od strane ekonomskih operatera u odgovarajućem trenutku i dostavljaju se drugom telu za procenjivanje usklađenosti.</p>
<p>2. Nëse kompletimi dhe bartja e dokumenteve që kanë të bëjnë me kryerjen aktiviteve të vlerësimit të konformitetit sipas nenit 17 dhe 18 të këtij Udhëzimi Administrativ nuk është mundur të bëhet për shkak se operatori ekonomik, me kërkesë të të cilit është bërë vlerësimi i konformitetit, nuk ekziston më në regjistrin e subjekteve ekonomike të Agjencisë së Regjistrimit të Bizneseve në Kosovë, trupi i autorizuar i cili ka kryer e vlerësimin e konformitetit, e dërgon dokumentacionin në Ministrinë kompetente. Ministria kompetente në asnjë rast nuk duhet të marr përgjegjësinë për procedurën e vlerësimit të konformitetit të produkteve në fjalë.</p>	<p>2. If the completion and transfer of the conformity assessment documentation referred to in articles 17 and 18 of this Administrative Instruction is not possible since the economic operator, at whose request conformity assessment has been performed, is no longer present in the Economic Operator Registry of the Kosovo Business Registration Agency, the authorized body, which has conducted the conformity assessment, shall transfer the said documentation to the competent Ministry. This Ministry shall in no case, however, take responsibility for the ongoing conformity assessment of the products in question.</p>	<p>2. Ako kompletiranje i prenos dokumentacije koja se odnosi na obavljanje aktivnosti procenjivanja usklađenosti odnosi na članove 17. i 18. ovog Administrativnog Uputstva nije moguće jer ekonomski operater, na čiji zahtev je izvršena procena usklađenosti, više nije prisutan u registru ekonomskih operatera Agencije za registraciju kosovskih biznisa, nadležni organ, koji je sproveo procenjivanje usklađenosti, prenosi pomenutu dokumentaciju nadležnom ministarstvu. Nadležno ministarstvo ni u kom slučaju ne treba da preuzme odgovornost za tekuće procene usklađenosti pomenutog proizvoda.</p>
<p>3. Dokumentacioni i përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni ruhet në përputhje me ligjin që rregullon arkivat, dhe mund të shkatërrohet pas periudhës së ruajtjes së dokumenteve të</p>	<p>3. The documentation under paragraph 1 of this article shall be kept in accordance with the Law regulating archived documents, but may be destroyed after the retention period</p>	<p>3. Dokumentacija koja je određena u stavu 1. ovog člana se čuva u skladu sa zakonom koji uređuje arhivirane dokumente, i može se uništiti nakon perioda čuvanja za takve</p>

<p>tilla siç përcaktohet me rregulloren teknike ose ligjit përkatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Afati i vlefshmërisë së autorizimit, vazhdimi i tij dhe çmimet maksimale</p> <p>1. Afati i vlefshmërisë së autorizimit për trupat për vlerësim të konformitetit është dy (2) vite, me mundësi vazhdimi.</p> <p>2. Kërkesa për vazhdim të autorizimit duhet të bëhet gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të afatit të autorizimit ekzistues.</p> <p>3. Nëse ka më shumë aplikues të cilët përmbushin kërkesat e përcaktuara për autorizim, Komisioni duhet të bëjë rekomandimin bazuar në çmimin më të ulët ose atë ekonomikisht më të favorshëm, të përcaktuar në ftesën publike.</p> <p>4. Ministria kompetente mund të përcaktojë çmime maksimale të reja, por jo më shpesh se çdo gjashtë muaj dhe duhet të njoftojë trupat e autorizuarra së paku 30 ditë para ndryshimit. Me rastin e përcaktimit të çmimeve maksimale të reja, Ministria kompetente do të plotësojë apo ndryshojë vendimin mbi autorizimin.</p>	<p>for such documents given in the relevant technical regulation or law.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Validity, renewal of authorization and the maximum prices</p> <p>1. The validity period of authorization for conformity assessment bodies is two (2) years with the possibility of extension.</p> <p>2. The request for renewal of authorization must be submitted sixty (60) days before the expiration of the existing authorization.</p> <p>3. If there are many applicants meeting the criteria for authorization, the Commission shall make the recommendation based on the lowest price or economically most favorable, as set out in the public invitation.</p> <p>4. The competent Ministry may set new maximum prices, but not more often than every six months and the authorized bodies shall be informed at least thirty (30) days in advance. In case of setting new maximum prices, the competent Ministry shall append or modify the decision for authorization.</p>	<p>dokumente navedene u relevantnim tehničkim propisima.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Rok važenja ovlašćenja, njegovo produženje i maksimalne cene</p> <p>1. Period važenja dozvole za tela procenjivanja usklađenosti je dve (2) godine sa mogućnošću produženja.</p> <p>2. Zahtev za obnovu dozvole mora biti dostavljen šesdeset (60) dana pre isteka postojeće dozvole.</p> <p>3. Ako postoje mnogi podnosioci zahteva koji ispunjavaju kriterijume za ovlašćenja, Komisija donosi preporuke zasnovane na najnižoj ceni ili ekonomski najpovoljnijoj ponudi, kao što je navedeno u javnom pozivu.</p> <p>4. Nadležno ministarstvo može da odredi nove maksimalne cene, ali ne češće od svakih šest meseci i tela će biti obavještena najmanje trideset (30) dana unapred. U slučaju postavljanja nove maksimalne cene, nadležno ministarstvo će dodati ili izmeniti odluku za autorizaciju.</p>
---	--	---

<p align="center">Neni 21 Pavarësia, paanshmëria dhe konfidencialitetin</p>	<p align="center">Article 21 Independence, impartiality and confidentiality</p>	<p align="center">Član 21 Nezavisnost, nepristranost i poverljivost</p>
<p>1. Trupi i autorizuar duhet të jetë palë e tretë, i pavarur nga operatori ekonomik ose produkti për të cilin kryhen procedurat e vlerësimit të konformitetit.</p> <p>2. Trupi i autorizuar, menaxhmenti i tij i lartë, personeli përgjegjës, njësitë tjera të ndara të tij, dhe kompania ëmë e tij nuk lejohet të jenë të përfshirë në aktivitete që mund të jenë në konflikt interesi apo që mund të ndikojnë në pavarësi dhe paanshmëri në raport me vlerësimin e konformitetit. Në veçanti, nuk lejohet që trupat për vlerësim të konformitetit të jenë të përfshirë në procesin e dizajnit, prodhimit, furnizimit, instalimit, blerjes, posedimit, përdorimit ose mirëmbajtjes së produkteve të cilat ata i vlerësojnë. Kjo nuk përjashton përdorimin e produkteve të vlerësuara që janë të nevojshme për veprimtarinë e trupave për vlerësimin të konformitetit, ose përdorimin e produkteve të tilla për qëllime personale.</p> <p>3. Trupat për vlerësim të konformitetit duhet të kujdesen që veprimtaritë e filialeve të tyre, ose nënkontraktorët të ruajnë konfidencialitetin, objektivitetin dhe paanshmërinë e aktiviteteve të tyre për</p>	<p>1. The authorized body must be a third party, independent from the economic operator or the product for which the conformity assessment procedures are being conducted.</p> <p>2. The authorized body, its top management, its responsible staff, its following units and the parent company are not allowed to be involved in activities which may pose a conflict of interest or impact in the independence and impartiality in relation to conformity assessment. In particular, the conformity assessment bodies are not allowed to be involved in the process of design, production, supply, installation, purchase, possession, use or maintenance of the products which they assess. This does not exclude the use of assessed products necessary for conformity assessment activity conduction, or use of such products for personal purposes.</p> <p>3. The conformity assessment bodies shall pay attention to the activities of their branches or subcontractor in order to preserve their confidentiality, objectivity and impartiality of their activities on conformity assessment.</p>	<p>1. Nadležni organ mora biti treća strana, nezavisna od ekonomskog operatera ili proizvođača za koji se vodi procedura procenjivanja usklađenosti.</p> <p>2. Nadležnim organima, njihovom visokom menadžmentu, njegovom odgovornom osoblju, njegovim sledećim jedinicama i matičnim preduzećima, nije dozvoljeno da se uključe u aktivnosti koje mogu predstavljati sukob interesa ili uticaj na nezavisnost i nepristranost u odnosu na procenu usklađenosti. Naročito, tela za procenjivanje usklađenosti ne smeju da budu uključena u procesu projektovanja, proizvodnje, isporuke, montaže, kupovine, posedovanja, korišćenja ili održavanja proizvoda koje procenjuju. Ovo ne isključuje upotrebu procenjenih proizvoda neophodnih za sprovođenje aktivnosti procenjivanja usklađenosti, ili korišćenje takvih proizvoda za lične upotrebe.</p> <p>3. Organi za procenjivanje usklađenosti treba da obrate pažnju na aktivnosti njihovih ogranaka ili proizvođača u cilju očuvanja njihove poverljivosti, objektivnosti i nepristranosti njihovih aktivnosti na</p>

<p>vlerësimin e konformitetit.</p> <p>4.Trupat për e vlerësimin të konformitetit dhe personeli i tyre që kryejnë aktivitetet e vlerësimin të konformitetit me shkallën më të lartë të integritetit profesional dhe kompetencës së nevojshme teknike në fushën e caktuar dhe duhet të jenë të lirë nga të gjitha presionet dhe nxitjet, në veçanti ato financiare, të cilat mund të ndikojnë në vlerësimin e tyre ose në rezultatet e aktiviteteve të tyre të vlerësimin të konformitetit, në veçanti për personat apo grupet e personave me interes në rezultatet e këtyre aktiviteteve.</p> <p>5. Personeli i trupit të vlerësimin të konformitetit duhet të ruaj sekretin profesional në lidhje me të gjitha informatat e marra gjatë kryerjes së aktiviteteve të tij.</p>	<p>4. The conformity assessment bodies and their staff perform conformity assessment activities with the highest scale of professional integrity and necessary technical competence in the relevant field, and they must be free of pressure and incitement, financially in particular, which may impact their assessment or their results of the conformity assessment activities, specifically to the persons or the groups with interest in the results of these activities.</p> <p>5. Conformity assessment body personel must respect professional secrecy in relation to all information collected during their activities.</p>	<p>procenjivnje usklađenosti.</p> <p>4. Tela za procenjivnje usklađenosti i njihovo osoblje obavljaju aktivnosti procenjivanja usklađenosti na najvišoj skali profesionalnog integriteta i potrebnom tehničkom osposobljenosti u relevantnoj oblasti, i ona treba da budu slobodna od pritisaka i podsticanja, posebno finansijskih, što može uticati na njihovu procenu ili njihovim rezultatima aktivnosti procenjivanja usklađenosti, posebno za lica ili grupe sa interesom u rezultatima tih aktivnosti.</p> <p>5. Osoblje tela za procenjivnje usklađenosti mora da poštuje profesionalnu tajnu u vezi sa svim informacijama prikupljenim tokom njihove aktivnosti.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Kapitulli III Dispozitat Kalimtare</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.16/2011 për Mënyrën e Autorizimit të Trupave për Vlerësim të Konformitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit Qeverisë së Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">16 mars 2016</p>	<p style="text-align: center;">Chapter III Transitional Provisions</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Repeal of existing provisions</p> <p>When this Administrative Instruction enters into force, the provisions of the Administrative Instruction no. 16/2011 on the Manner of Authorization of Conformity Assessment Bodies shall cease to have effect.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into Force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days following the approval of the Prime Minister of the Government of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">16 march 2016</p>	<p style="text-align: center;">Poglavlje III Prelazne odredbe</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Ukidanje postojećih odredbi</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva stavlja se van sange Administrativno Uputstvo br. 16/2011 o načinu izdavanja i procenjivanja usklađenosti tela za procenjivanje usklađenosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Vlade Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">16 mart 2016</p>
---	---	---